

Nemzetközi együttműködési megállapodás
Levice (Léva) városa (Szlovák Köztársaság)
és
Nagymaros városa (Magyarország)
között

Levice (Léva) városa, képviselve RNDr. Ján Krtík, a város polgármestere által,
Námestie hrdinov 1, 934 01 Levice, Szlovák Köztársaság

és

Nagymaros városa, képviselve Heinczinger Balázs, a város polgármestere által,
Fő tér 5, 2626 Nagymaros, Magyarország

(a továbbiakban: „Partnerek“)

a kétoldalú kapcsolatok fejlesztése érdekében az alábbi nemzetközi együttműködésről szóló megállapodást kötik meg.

1. cikk
Preambulum

Tekintettel a Strasbourgban 1985. október 15-én aláírt Helyi Önkormányzatok Európai Chartájára, melyben a 10. cikk (3) bekezdése szerint a helyi önkormányzatok – a törvény által előírt feltételekkel – jogosultak más államokban működő önkormányzatokkal együttműködni, a Partnerek kölcsönös megegyezés alapján írják alá a nemzetközi együttműködésről szóló Megállapodást.

2. cikk
A nemzetközi együttműködés céljai

A nemzetközi együttműködés célja

- hozzájárulni a partnervárosok fejlődéséhez,
- hozzájárulni a partnervárosok versenyképességének növeléséhez,
- hozzájárulni az ismeretek és tapasztalatok megosztásához, melyeket a további fejlesztések érdekében lehetne hasznosítani,
- hozzájárulni a kultúrák és nemzetek kölcsönös megismeréséhez,
- bevonní az együttműködésbe az ifjúságot és a városban működő civil szervezeteket is,
- maximálisan kihasználni a jelenkori partnerkapcsolatok által nyújtott lehetőségeket:
 - az egyes önkormányzatok közötti ismeret- és tapasztalatcsere terén,
 - az idegenforgalom területén történő együttműködésben,
 - a kis- és középvállalkozások szférájában,
 - a közös aktivitások, csereprogramok és tapasztalatcsere támogatásával a kultúra, a sport, az iskolaügy és az ifjúság területén,
 - a természetvédelem területén történő együttműködésben,
 - közös projektek előkészítésében és megvalósításában.

3. cikk

Kommunikáció

1. A Partnerek kötelezettséget vállalnak arra, hogy biztosítják a jelen Megállapodásból eredő tevékenységek összehangolásáért felelős személyek kijelölését.
2. A jelen Megállapodás minden vitás kérdését kölcsönös konzultáció és párbeszéd által rendezik.

4. cikk

Záró rendelkezések

1. Az együttműködés során felmerülő költségeket a Partnerek közösen viselik. A szállás- és étkezési költségeit a fogadó fél viseli. A meghívott fél viseli delegációja utazási és biztosítási költségeit.
2. A Partnerek együttműködéséről szóló jelen Megállapodás Léva Város Önkormányzata Képviselő-testületéneksz., napján kelt határozata, valamint várossz., napján keltalapján köttetett meg.
3. A Megállapodás határozatlan időre szól.
4. A Megállapodás az aláírása napján lép hatályba.
5. A Megállapodás megszüntethető
 - a Partnerek megegyezése alapján,
 - a Partnerek egyikének felmondásával. A felmondási idő három hónap. A felmondási idő a kézhezvétel napját követő hónap első napjától kezdődik.
6. A Partnerek együttműködéséről szóló jelen Megállapodás négy példányban készült, ebből kettő szlovák nyelven és kettő magyar nyelven.

Levice (Léva),

Nagymaros,

.....
RNDr. Ján Krtík

polgármester

Levice (Léva) városa

.....
Heinczinger Balázs

polgármester

Nagymaros városa